

Les commencements 1

La création

Le Coran

Sourate XLI.10-12

Sourate des Versets détaillés (Fussilat)

« ... Lui, le Maître de l'Univers, ¹⁰ qui a établi sur la Terre des montagnes comme des piliers et qui l'a bénie ; qui y a réparti, en quatre jours d'égale durée, les ressources répondant aux besoins exacts des vivants ? ¹¹ Et qui, s'occupant ensuite du Ciel qui n'était encore qu'une nébuleuse, lui dit ainsi qu'à la Terre : "Soumettez-vous de gré ou de force !" – "Nous voilà entièrement soumis !", répondirent-ils. »

¹² Et de cette nébuleuse, Il tira la substance de sept Cieux en deux jours et assigna à chaque ciel une fonction bien déterminée, tout en couvrant le ciel le plus bas de luminaires pour l'embellir et aussi pour le protéger. Tel fut l'ordre établi par le Tout-Puissant, l'Omniscient.

وَجَعَلَ فِيهَا رُؤُوسَیْ مِنْ فَوْقِهَا وَبَرَكَ فِيهَا وَقَدَّرَ فِيهَا
أَقْوَاتَهَا فِي أَرْبَعَةِ أَيَّامٍ سَوَاءً لِّلسَّالِیْنَ ﴿۱۰﴾ ثُمَّ أَسْتَوَى
إِلَى السَّمَآءِ وَهِيَ دُخَانٌ فَقَالَ لَهَا وَلِلْأَرْضِ ائْتِيَا طَوْعًا
أَوْ كَرْهًا قَالَتَا أَتَيْنَا طَائِعِينَ ﴿۱۱﴾ فَقَضَيْنَهُنَّ سَبْعَ
سَمَوَاتٍ فِي يَوْمَيْنِ وَأَوْحَىٰ فِي كُلِّ سَمَاءٍ أَمْرَهَا وَزَيَّنَّا
السَّمَآءَ الدُّنْيَا بِمَصْبِيحٍ وَحِفْظًا ۗ ذَٰلِكَ تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ
الْعَلِيمِ ﴿۱۲﴾

Traduction française par Mohammed Chiadmi
avec l'aimable permission des Éditions Tawhid
www.edition-tawhid.com.

Introduction

Ce passage est tiré de la sourate XLI du Coran intitulé « Fussilat » qui signifie littéralement « élaboré », « détaillé » ou « conçu ». On pense que ce chapitre a été révélé à La Mecque et tire son nom du deuxième verset qui décrit le Coran comme un livre dont les versets sont logiquement expliqués lorsqu'il est récité en arabe pour les personnes qui savent. Les versets 9 à 11 apparaissent après une série de questions adressées à ceux qui doutent des origines des révélations. Une des réponses à leurs doutes est le miracle de la création comme expliqué dans ce passage. Ce passage est cependant très controversé, car lorsque l'on compte les jours des différentes étapes de la création, nous arrivons à un total de huit jours, alors que dans d'autres passages du Coran (VII.54-58), il est indiqué que la création a eu lieu en six jours.



« Dialogue & Alliance » est un cercle de coopération
affilié à l'Association interreligieuse pour la paix et de développement (AIPD-France)
et soutenu par l'Initiative des Religions Unies (URI),
l'Alliance interreligieuse et interculturelle de Genève (GIIA), etc.



DIALOGUE & ALLIANCE

Découvrir ensemble les Textes sacrés

Les commencements 1 La création

Notes sur le texte

Le terme « jour » dans le Coran ne se réfère pas toujours à 24 heures. Au verset XXII.47, il est dit qu'un seul jour dans la vue de Dieu est comme mille ans d'après notre manière de compter et, en LXX.4, un jour est comparé à cinquante mille ans.

Les commencements 1

La création

Le Nouveau Testament

Jean 1.1-5

- 1 Au commencement était le Verbe,
et le Verbe était tourné vers Dieu,
et le Verbe était Dieu.
- 2 Il était au commencement tourné vers Dieu.
- 3 Tout fut par lui,
et rien de ce qui fut, ne fut sans lui.
- 4 En lui était la vie
et la vie était la lumière des hommes,
et la lumière brille dans les ténèbres,
et les ténèbres ne l'ont point comprise.

¹Ἐν ἀρχῇ ἦν ὁ λόγος, καὶ ὁ λόγος ἦν πρὸς τὸν θεόν, καὶ θεὸς ἦν ὁ λόγος. ²οὗτος ἦν ἐν ἀρχῇ πρὸς τὸν θεόν. ³πάντα δι' αὐτοῦ ἐγένετο, καὶ χωρὶς αὐτοῦ ἐγένετο οὐδὲ ἓν. ὃ γέγονεν ⁴ἐν αὐτῷ ζωὴ ἦν, καὶ ἡ ζωὴ ἦν τὸ φῶς τῶν ἀνθρώπων: ⁵καὶ τὸ φῶς ἐν τῇ σκοτίᾳ φαίνει, καὶ ἡ σκοτία αὐτὸ οὐ κατέλαβεν.

*Texte tiré de la Traduction œcuménique de la Bible
© Société biblique française – Bibli'O
et Éditions du Cerf, 2010.*

Introduction

C'est le tout début de l'Évangile selon Jean – l'un des quatre récits différents de la vie et de la mort de Jésus qui ont été écrits entre 30 et 60 ans après sa mort en utilisant des traditions rassemblées et peut-être les témoignages des témoins oculaires. Le premier chapitre de l'Évangile de Jean, souvent appelé « le Prologue de l'Évangile selon Jean », reprend de nombreux thèmes qui seront importants plus tard dans l'Évangile. L'auteur aurait connu le livre de la Genèse et semble avoir délibérément modelé ses premiers mots sur le début de Genèse 1.



DIALOGUE & ALLIANCE

Découvrir ensemble les Textes sacrés

Les commencements 1

La création

La Bible hébraïque

Genèse 1.1-5

¹ Au commencement, Dieu créa le ciel et la terre.

² Or la terre n'était que solitude et chaos ; des ténèbres couvraient la face de l'abîme, et le souffle de Dieu planait à la surface des eaux. ³ Dieu dit :

« Que la lumière soit !! » Et la lumière fut. ⁴ Dieu considéra que la lumière était bonne, et il établit une distinction entre la lumière et les ténèbres.

⁵ Dieu appela la lumière « jour », et les ténèbres, il les appela « nuit ». Il fut soir, il fut matin, un jour.

א בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ
 ב וְהָאָרֶץ הִימָּתָה תְהוֹ וּבְהוֹ וְחֹשֶׁךְ עַל פְּנֵי תְהוֹם וְרוּחַ
 אֱלֹהִים מְרַחֶפֶת עַל פְּנֵי הַמַּיִם.
 ג וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי אוֹר וַיְהִי אוֹר.
 ד וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶת הָאוֹר כִּי טוֹב וַיַּבְדֵּל אֱלֹהִים בֵּין
 הָאוֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ.
 ה וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לְאוֹר יוֹם וּלְחֹשֶׁךְ קָרָא לַיְלָה וַיְהִי
 עֶרֶב וַיְהִי בֹקֶר יוֹם אֶחָד. {פ}

Traduction en français : Bible du Rabbinate

avec l'aimable autorisation de <http://sefarim.fr/>.

Introduction

Ces versets sont au tout début de la Bible, et viennent au début d'un récit stylisé de la création du monde et son remplissage par la vie végétale et animale, y compris les êtres humains. Dans Genèse 1, la création est présentée comme se déroulant sur six jours, et l'histoire se caractérise par sa qualité rythmique et la répétition de phrases clés telles que « Dieu a dit » et « C'était bon ». 4